



OREF TRANSLATION GUIDE

Terms of use: This document has been translated from the English language to the Spanish language. This translation is provided purely as a guide to the corresponding English form and is not intended to replace the use of the English form. This form is not re-translated for every revision of the original form, so care must be taken to ensure the user understands the differences between this translated version and the current English version. This translation is provided with the express understanding that Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) is not rendering legal, transactional, or other professional services or advice. OREF makes no representations as to the accuracy or completeness of the translation contained herein and expressly disclaims all liability for any damage or loss related to the use of this guide. OREF recommends that persons using this Spanish language guide secure competent and accurate translational assistance as well as legal assistance, if necessary. Each user acknowledges that they have received and reviewed this translated document and agree to the Terms of Use.

(GUÍA DE TRADUCCIÓN DE OREF)

Términos de uso: Este documento ha sido traducido del idioma inglés al idioma español. Esta traducción se proporciona únicamente como una guía de la forma en inglés correspondiente y no pretende reemplazar el uso de la forma en inglés. Esta forma no se vuelve a traducir en cada revisión de la forma original, por lo que se debe tener cuidado para garantizar que el usuario comprenda las diferencias entre esta versión traducida y la versión actual en inglés. Esta traducción se proporciona con el entendimiento expreso de que Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) no presta servicios o asesoramiento legal, transaccional o de otro tipo. OREF no garantiza la exactitud o integridad de la traducción contenida en este documento y renuncia expresamente a toda responsabilidad por cualquier daño o pérdida relacionada con el uso de esta guía. OREF recomienda que las personas que utilicen esta guía en español obtengan asistencia de traducción competente y precisa, así como asistencia legal, si es necesario. Cada usuario reconoce que ha recibido y revisado este documento traducido y acepta los Términos de uso.

Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		

ADENDUM DE DECLARACIÓN DE TERRENO BALDÍO

1 Dirección de la Propiedad o No. Predial _____
2 _____ (la "Propiedad")

3 Este es un Adendum de Declaración de Terreno Baldío ("Adendum de Declaración de Terreno") elaborado por el Vendedor en relación con la
4 Propiedad. No constituye una garantía de ningún tipo por parte del Vendedor ni de ninguno de sus agentes, ni sustituye las inspecciones o garantías
5 que el Comprador desee obtener.

6 Un agente de bienes raíces no está obligado ni tiene responsabilidad con respecto a ninguna representación, tergiversación, omisión, error o
7 inexactitud contenida en la declaración de divulgación de otra parte o cualquier modificación a la declaración de divulgación de otra parte.

INSTRUCCIONES PARA EL VENDEDOR

8 Complete la siguiente forma. Responda a todas las preguntas. Si alguna pregunta no aplica a esta Propiedad, marque N/A.

9 Use la Sección 7 (Documentos y Explicaciones) para explicar o hacer referencia a los reportes adjuntos o documentación de cualquier punto que
10 pueda requerir información adicional. Identificar claramente la(s) pregunta(s) por sección, letra o número cuando provea la(s) explicación(es) o en
11 una página aparte, y adjunte la documentación e información pertinentes. Consulte la sección y el punto de la pregunta al proporcionar sus
12 explicaciones.

13 Feche y escriba sus iniciales en cada página de este Adendum de Declaración de Terreno y cada documento adjunto. El Vendedor autoriza a todos
14 los agentes bienes raíces a proporcionar una copia de este Adendum de Declaración de Terreno de Terrenos a otros agentes de bienes raíces y a
15 los posibles compradores de la Propiedad.

DIVULGACIÓN DE DECLARACIÓN**1. ESCRITURA**

16 A. ¿Es esta propiedad un lote legalmente registrado? Sí No No lo sabe

17 (1) ¿Esta propiedad está sujeta a alguna de las siguientes condiciones? Sí No No lo sabe

18 (En caso afirmativo, marque todas las que correspondan) Derecho de preferencia Opción

19 Contrato de arrendamiento o alquiler Otro listado Propiedad vitalicia Contratos de madera

20 B. ¿Existe alguna de las siguientes condiciones? Sí No No lo sabe

21 (En caso afirmativo, marque todas las que correspondan) Invasiones Acuerdos escritos u orales

22 de linderos o cercados Disputas de linderos Cambios recientes de linderos

23 C. ¿Existe alguna de las siguientes condiciones? Sí No No lo sabe

24 (En caso afirmativo, seleccione todas las opciones que correspondan) derechos de paso

25 servidumbres (excepto las servidumbres de servicios públicos) limitaciones de acceso

26 acuerdos escritos u orales sobre el uso o acceso a/desde esta propiedad

27 (1) ¿Existe algún acuerdo escrito o verbal para el mantenimiento conjunto de una servidumbre? Sí No No lo sabe N/A

28 D. ¿Existe, en el pasado, pendiente o propuesta, alguna venta, transferencia o reserva de derechos

29 de desarrollo, agua o drenaje? Sí No No lo sabe

30 E. ¿Existe, en el pasado, pendiente o propuesta, alguna venta, transferencia o reserva de derechos

31 de petróleo, gas, minerales o madera? Sí No No lo sabe

32 F. ¿Tiene conocimiento de algún estudio, catastro o aviso gubernamental que pueda afectar

33 a esta propiedad? Sí No

34 G. ¿Existen avalúos pendientes o existentes sobre esta propiedad (excepto impuestos sobre

35 bienes inmuebles que aún no vencen para el año en curso)? Sí No No lo sabe

36 H. ¿Cuál es la zonificación actual de la propiedad? _____

Iniciales del Comprador _____ / _____ / _____ / _____

Iniciales del Vendedor _____ / _____ / _____ / _____

ADENDUM DE DECLARACIÓN DE TERRENO BALDÍO

Dirección de la Propiedad o No. Predial _____
(la "Propiedad")

- 38 I. ¿Cuál es el uso actual de la propiedad? _____
- 39 J. ¿Tiene conocimiento de algún cambio pendiente en el uso del suelo?..... Sí No
- 40 K. ¿Existe un catastro para esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 41 Número de catastro, si se conoce _____
- 42 L. ¿Existen servidumbres o acuerdos de conservación? Sí No No lo sabe
- 43 **2. INFORMACIÓN GENERAL**
- 44 A. ¿Ha habido asentamientos, problemas de suelo, agua estancada, inundaciones o problemas
- 45 de drenaje en esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 46 B. ¿La propiedad contiene tierra utilizada para rellenar, construir o nivelar áreas del
- 47 terreno ("tierra de relleno")? Sí No No lo sabe
- 48 (1) ¿El relleno de tierra contiene materiales extraños (por ejemplo, madera,
- 49 roca, escombros)? Sí No No lo sabe N/A
- 50 (2) ¿Se compactó el relleno de tierra?..... Sí No No lo sabe N/A
- 51 C. ¿Se ha identificado esta propiedad como "humedal", zona de antigüedades, zona de dunas
- 52 u otra designación similar? Sí No No lo sabe
- 53 D. ¿Se encuentra la propiedad en una zona designada para inundaciones o deslizamientos? Sí No No lo sabe
- 54 N.º de mapa de FEMA, si se conoce _____
- 55 E. ¿Ha sufrido esta propiedad daños importantes por incendio, viento, inundación, movimiento
- 56 de tierras o deslizamientos de tierra? Sí No No lo sabe
- 57 F. ¿Tiene conocimiento de algún tanque superficial o subterráneo utilizado para cualquier
- 58 propósito (por ejemplo, tanques químicos, sépticos, tanques abandonados, etc.) que se haya
- 59 utilizado o haya estado en uso en la Propiedad?..... Sí No
- 60 G. ¿Tiene conocimiento de algún material peligroso, residuo tóxico o vertido de basura en
- 61 esta propiedad? Sí No
- 62 H. ¿Hay alguna mejora estructural o propiedad personal ubicada en la propiedad que esté incluida
- 63 en esta transacción?..... Sí No No lo sabe
- 64 (1) Enumere todos los elementos: N/A
- 65 (2) ¿Hay algún defecto o problema con alguno de estos elementos?..... Sí No No lo sabe N/A
- 66 a. Describa todos los problemas y defectos: N/A
- 67 I. ¿Se ha utilizado esta propiedad para la fabricación o distribución de sustancias ilegales,
- 68 excluyendo la marihuana? Sí No No lo sabe
- 69 J. ¿Se ha utilizado esta propiedad para cultivar legalmente marihuana para uso medicinal o
- 70 recreativo, según lo permiten las leyes de Oregon?..... Sí No No lo sabe

71 3. AGUA

- 72 A. ¿Existe actualmente suministro de agua para uso doméstico en esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 73 (1) ¿De qué fuente?..... N/A

Iniciales del Comprador _____ / _____ / _____ / _____

Iniciales del Vendedor _____ / _____ / _____ / _____

ADENDUM DE DECLARACIÓN DE TERRENO BALDÍO

Dirección de la Propiedad o No. Predial _____
(la "Propiedad")

- 74 (seleccione todas las que correspondan) Servicio público Sistema de agua comunitario
75 Pozo privado Otro (especifique) _____
- 76 (2) En caso negativo, ¿se requiere un permiso? Sí No N/A
77 a. ¿Se ha solicitado? Sí No N/A
- 78 B. ¿La propiedad se abastece actualmente de un pozo? Sí No No lo sabe
- 79 (1) ¿Hay más de un pozo que abastece la propiedad? Sí No No lo sabe N/A
80 (2) ¿Está(n) el/los pozo(s) ubicado(s) en la propiedad? Sí No No lo sabe N/A
81 (3) ¿El/los pozo(s) es(son) compartido(s)? Sí No No lo sabe N/A
82 a. ¿Existe un acuerdo verbal o escrito para un pozo compartido? Sí No No lo sabe N/A
83 b. ¿Existe una servidumbre, registrada o no, para el acceso y mantenimiento de un
84 pozo compartido? Sí No No lo sabe N/A
85 (4) ¿Hay una copia del/de los registro(s) del pozo disponible? Sí No No lo sabe N/A
86 (5) ¿Se estima que la profundidad del/de los pozo(s) es de _____ pies? N/A
87 (6) El/los pozo(s) suministra(n) aproximadamente _____ galones por minuto (GPM) de agua N/A
88 a. Esta cifra se toma del registro del pozo se realizó una prueba de flujo del pozo
89 fecha _____
90 y quién la realizó. _____ N/A
- 91 (7) ¿Hay un tanque de retención además del tanque de presión para el sistema de agua? Sí No No lo sabe N/A
92 a. ¿Cuál es la capacidad del tanque? _____ galones N/A
- 93 (8) El pozo tiene _____ años. Tipo de bomba: sumergible de chorro. N/A
94 ¿Cuál es la Marca de la bomba?: N/A
95 ¿Quién la instaló? _____ fecha _____ N/A
96 ¿Cuándo se hizo el último servicio? N/A
97 ¿Quién hizo el servicio? N/A
- 98 (9) ¿Hay algún problema conocido con el sistema de agua? Sí No N/A
99 (10) ¿Se ha realizado alguna reparación en el sistema de agua? Sí No No lo sabe N/A
100 (11) ¿Se ha realizado una prueba de calidad del agua? Sí No No lo sabe N/A
101 (seleccione todas las que correspondan) bacterias coliformes nitratos arsénico u
102 otra prueba de calidad
103 a. Las pruebas fueron realizada cuándo _____
104 y por quién _____ N/A
105 (Si se realizaron más que una prueba, indicar la fecha y compañía en la Sección 7)
- 106 C. ¿Hay un sistema de tratamiento de agua? Sí No No lo
- 107 (1) El sistema de tratamiento del agua es, propio o arrendado? N/A
108 (2) ¿Por qué se instaló el sistema de tratamiento de agua? _____
109 _____ N/A
110 (3) ¿El sistema de tratamiento de agua está en buen estado de funcionamiento? Sí No No lo sabe N/A

Iniciales del Comprador _____ / _____ / _____ / _____

Iniciales del Vendedor _____ / _____ / _____ / _____

ADENDUM DE DECLARACIÓN DE TERRENO BALDÍO

Dirección de la Propiedad o No. Predial _____ (la "Propiedad")

- 111 D. ¿Hay pozos abandonados en la Propiedad? Sí No No lo sabe
- 112 E. ¿Hay un pozo tapado en la Propiedad? Sí No No lo sabe
- 113 (1) ¿Es para consumo humano? Sí No No lo sabe N/A
- 114 (2) ¿Tiene electricidad? Sí No No lo sabe N/A
- 115 F. ¿Tiene otra información pertinente sobre el suministro de agua? Sí No No lo sabe
- 116 G. ¿Hay pozos de riego? Sí No No lo sabe
- 117 (1) ¿Cuántos? _____ N/A
- 118 H. ¿Existen derechos de apropiación de agua para esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 119 (1) ¿Han sido certificados los derechos de agua por el Estado de Oregon? Sí No No lo sabe N/A
- 120 (2) ¿A qué masa de agua corresponden los derechos de agua? _____ N/A
- 121 (3) ¿Se han utilizado los derechos de agua de forma beneficiosa durante los últimos cinco años? Sí No No lo sabe N/A
- 122 I. ¿Hay estanques o cuerpos de agua artificiales en esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 123 (1) ¿Existe algún permiso? Sí No No lo sabe N/A
- 124 **4. DRENAJE**
- 125 A. ¿Hay drenaje sanitario disponible actualmente en esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 126 (1) ¿Dónde se encuentra la línea de drenaje? _____ N/A
- 127 (2) En caso negativo, ¿habrá dicho servicio disponible en el futuro? Sí No No lo sabe N/A
- 128 B. ¿Tiene conocimiento de algún drenaje sanitario propuesto para esta propiedad? Sí No
- 129 C. ¿Hay un sistema séptico en esta propiedad? Sí No No lo sabe
- 130 (1) ¿Qué tipo de sistema? N/A
- 131 (seleccione una) estándar relleno de tapa filtración de arena
- 132 otro (describa) _____
- 133 (2) ¿Quién inspeccionó el sistema séptico la última vez? _____ N/A
- 134 (Adjunte copias del informe de inspección y la factura.)
- 135 (3) ¿Cuándo se limpió el sistema séptico por última vez? ¿Quién hizo el servicio? _____
- 136 _____ N/A
- 137 (4) ¿Existe Algún problema o reparación conocido? Sí No No lo sabe N/A
- 138 D. Si es necesario instalar un sistema séptico, ¿existe una aprobación gubernamental
- 139 vigente para dicho sistem Sí No No lo sabe
- 140 (1) ¿qué tipo de sistema fue aprobado? N/A
- 141 (seleccione una) estándar relleno de tapa filtración de arena
- 142 otro (describa) _____
- 143 (2) Fecha de aprobación _____ N/A

Iniciales del Comprador _____ / _____ / _____ / _____

Iniciales del Vendedor _____ / _____ / _____ / _____

ADENDUM DE DECLARACIÓN DE TERRENO BALDÍO

Dirección de la Propiedad o No. Predial _____ (la "Propiedad")

144 E. ¿Hay un sistema séptico abandonado en la propiedad? Sí No No lo sabe
145 (1) ¿Dónde se encuentra? N/A

146 El comprador podría desear que se inspeccione el sistema de drenaje.

147 5. RESTRICCIONES DE LA ESCRITURA, ASOCIACIONES, INSTALACIONES COMUNES, ETC.

148 A. ¿Está esta propiedad sujeta a algún Convenio, Condiciones y Restricciones (CC&R) registrado? Sí No No lo sabe

149 B. ¿Existe una Asociación de Propietarios de Viviendas o Unidades? Sí No No lo sabe

150 (1) ¿Quién es la persona de contacto? N/A

151 (2) ¿Quién es la persona de contacto?: N/A

152 (3) Cuotas : \$ _____ al mes año N/A

153 (4) Tasas N/A

154 C. ¿Está esta propiedad en una zona con algún grupo vecinal u organización comunitaria? Sí No No lo sabe

155 (1) Información de contacto: N/A

156 D. ¿Hay alguna característica de esta propiedad compartida con los propietarios colindantes, como
157 un muro, una cerca, un techo, un camino o una entrada para vehículos, cuyo uso o responsabilidad
158 de mantenimiento pueda afectar a esta propiedad? Sí No No lo sabe

159 E. ¿Existen áreas comunes (como alberca, edificio de esparcimiento, cancha de tenis, pista para
160 caminar, etc.)? Sí No No lo sabe

161 6. OTRAS CONDICIONES

162 A. ¿Existen disputas, irregularidades u otros asuntos pendientes? Sí No No lo sabe

163 B. ¿Tiene conocimiento de otro hecho material o condición que afecte la Propiedad? Sí No

164 **7. DOCUMENTOS Y EXPLICACIONES:** (Explique o haga referencia a cualquier informe o documentación adjunta para cualquier elemento que
165 pueda requerir información adicional. Identifique claramente la(s) pregunta(s) por sección, letra o número al proporcionar explicaciones).

166 _____

167 _____

168 _____

169 _____ (adjunte un Adendum si es necesario)

FIRMAS Y RECONOCIMIENTOS

170 El Vendedor declara al Comprador que las respuestas en este Adendum de Declaración de Terreno, junto con todos los documentos e información
171 incluidos, si los hubiera, son completos y correctos según su leal saber y entender, sin necesidad de realizar más investigaciones ni pruebas.

172 Vendedor _____ Fecha/Hora _____ ←

173 Nombre _____

174 Vendedor _____ Fecha/Hora _____ ←

175 Nombre _____

176 Vendedor _____ Fecha/Hora _____ ←

Iniciales del Comprador _____ / _____ / _____ / _____

ADENDUM DE DECLARACIÓN DE TERRENO BALDÍO

Dirección de la Propiedad o No. Predial _____
_____ (la "Propiedad")

177 Nombre _____

178 Vendedor _____ Fecha/Hora _____ ←

179 Nombre _____

180 Salvo renuncia previa por escrito del Comprador, el Vendedor entregará una copia del Adendum de Declaración de Terreno completo a cualquier
181 Comprador que presente una oferta por escrito para la compra de la Propiedad. El Comprador tendrá el derecho absoluto de revocar su oferta, por
182 cualquier motivo o sin motivo alguno, mediante notificación por escrito al Vendedor dentro de los cinco (5) días hábiles siguientes a la fecha de
183 entrega del Adendum de Declaración de Terreno por parte del Vendedor al Comprador (el "Período de Revocación"). Salvo renuncia previa por
184 escrito, si el Comprador no ejerce su derecho de revocación por escrito antes de la medianoche del último día del Período de Revocación, este
185 caducará automáticamente.

186 **8. RECONOCIMIENTO:** El/Los Comprador(es) abajo firmante(s) reconoce(n) que (a) comprenden que todas las representaciones en este Anexo de
187 divulgación de tierras no son garantías y se les recomienda realizar una diligencia debida completa y exhaustiva de la Propiedad; y (b) han recibido
188 una copia de este Anexo de divulgación de tierras para sus propios archivos.

189 Comprador _____ Fecha/Hora _____ ←

190 Nombre _____

191 Comprador _____ Fecha/Hora _____ ←

192 Nombre _____

193 Comprador _____ Fecha/Hora _____ ←

194 Nombre _____

195 Comprador _____ Fecha/Hora _____ ←

196 Nombre _____

197 Agente del Comprador _____ Fecha/Hora _____ ←

198 Nombre _____

Iniciales del Vendedor _____ / _____ / _____ / _____